

Povești în română și în engleză



<i>Crăiasa Zăpezii</i>	6
<i>The Snow Queen</i>	
<i>Mica Sirenă</i>	18
<i>The Little Mermaid</i>	
<i>Hansel și Gretel</i>	30
<i>Hansel and Gretel</i>	
<i>Degetica</i>	42
<i>Thumbelina</i>	
<i>Rătușca cea Urâtă</i>	56
<i>The Ugly Duckling</i>	
<i>Scufița Roșie</i>	68
<i>Little Red Riding Hood</i>	
<i>Muzicanții din Bremen</i>	78
<i>The Bremen Town Musicians</i>	
<i>Fetița cu chibrituri</i>	88
<i>The Little Match-Seller</i>	
<i>Dicționar</i>	100
<i>Dictionary</i>	



*A fost odată ca
niciodată ...*

Once upon a time ...



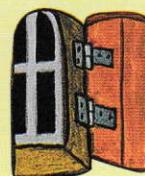
it's snowing
[it'z snəuiŋ]
ninge



roof tile [ru:f tail]
țiglă



bright [braɪt]
luminos



dark [da:k]
întunecat

Crăiasa zăpezii

Într-un oraș îndepărtat, trăiau un băiețel și o fetiță - Kay și Gerda. Cu toate că nu erau frate și soră, se iubeau foarte mult. Într-o zi, bunica le spuse o poveste despre Crăiasa Zăpezii:

- Este la fel de rece ca gheata. Vine odată cu iarna. Uneori, se uită pe fereastră și desenează figurine misterioase pe geamurile ferestrelor.



wax [wæks]
ceară



candlestick [ˈkændlstɪk]
sfeșnic



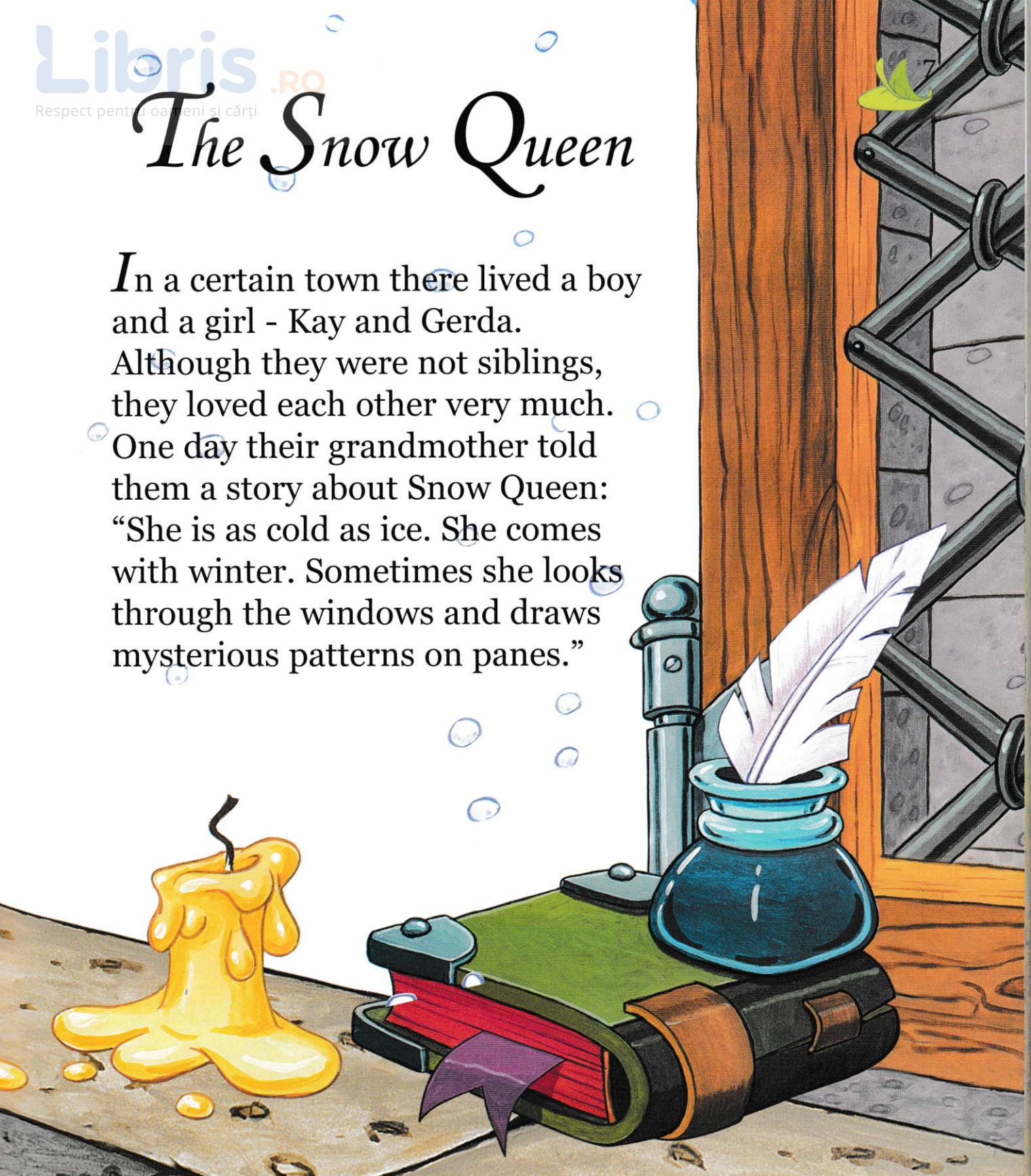
pane [pein]
geamul ferestrei



write [rait]
a scrie

The Snow Queen

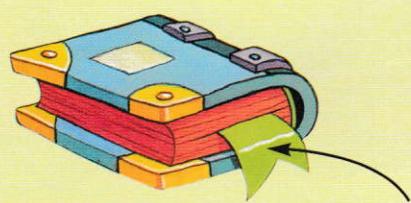
In a certain town there lived a boy and a girl - Kay and Gerda. Although they were not siblings, they loved each other very much. One day their grandmother told them a story about Snow Queen: "She is as cold as ice. She comes with winter. Sometimes she looks through the windows and draws mysterious patterns on panes."



ink-bottle [ɪŋk 'botl]
călimără



quillpen [kwil pen]
pană de scris

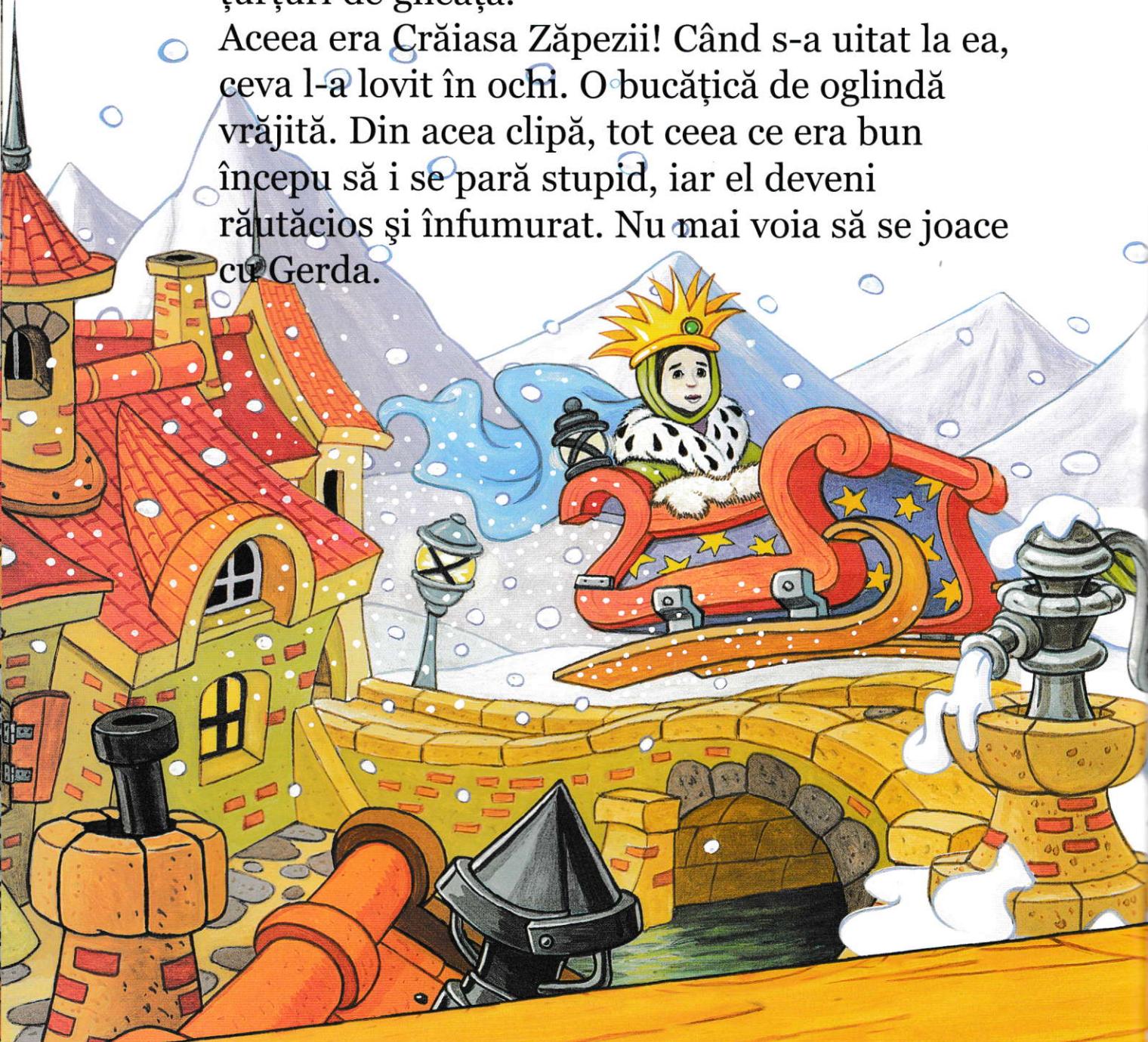


book [bu:k]
carte

bookmark ['bu:kma:k]
semn de carte

- Nu mi-e frică deloc! a strigat Kay. Dar în seara în care a căzut primul fulg de zăpadă, a văzut-o pe doamna albă ca zăpada cu o coroană din ūruri de gheătă.

Aceea era Crăiasa Zăpezii! Când s-a uitat la ea, ceva l-a lovit în ochi. O bucătică de oglindă vrăjită. Din acea clipă, tot ceea ce era bun începu să i se pară stupid, iar el devine răutăcios și înfumurat. Nu mai voia să se joace cu Gerda.



sleigh [slei]
sanie



runner ['rʌnər]
talpă de sanie

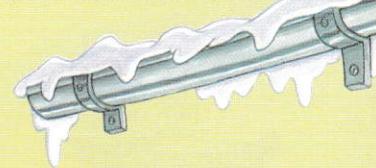
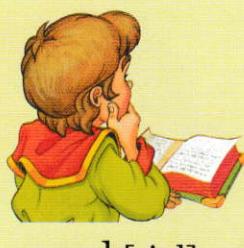
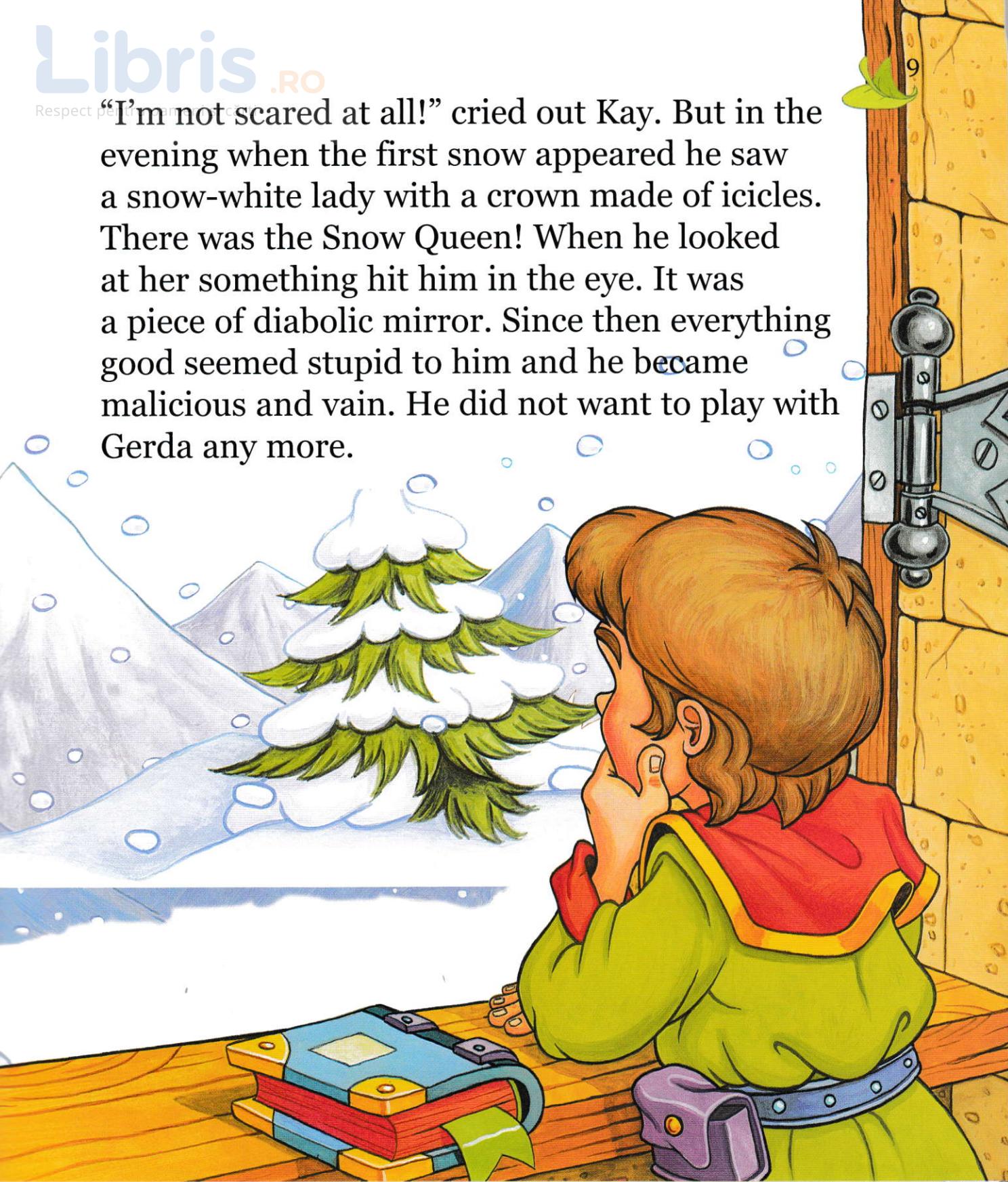


fountain ['faʊntɪn]
cișmea

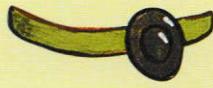


queen [kwi:n]
crăiasă

"I'm not scared at all!" cried out Kay. But in the evening when the first snow appeared he saw a snow-white lady with a crown made of icicles. There was the Snow Queen! When he looked at her something hit him in the eye. It was a piece of diabolic mirror. Since then everything good seemed stupid to him and he became malicious and vain. He did not want to play with Gerda any more.



Într-o bună zi, băiețelul își luă săniuța și alergă în piață unde zări o sanie mare și roșie. Și-a legat săniuța lui de ea și trăsura porni. Când s-au oprit, din sania cea roșie se ridică Crăiasa Zăpezii! L-a rugat pe Kay să vină la ea. Atunci când l-a sărutat pe frunte, Kay a uitat-o pe Gerda și au plecat împreună spre tărâmul zăpezilor veșnice.



belt [belt]
curea



house [haus]
casă



buckle [ˈbʌkl]
cataramă



face [feis]
față

One day the boy took his sledge and ran to the square where he saw a great, red sleigh. He fastened his own little sledge to it and the cart set off. When they stopped the Snow Queen rose up from the red sleigh! She asked Kay to come to her. When she kissed him on the forehead, Kay forgot Gerda and they went away to the land of everlasting snow.



sledge [sledʒ]
săniuță



nose [nəuz]
nas



lips [lipz]
buze

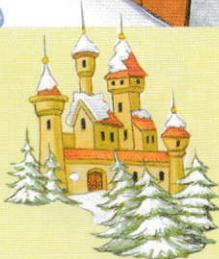


siblings ['siblinz]
frate și soră

Gerda a plecat atunci să își caute prietenul, dar nu a putut afla nicăieri nicio veste despre băiețel.

Într-o bună zi, se întâlni cu un corb mare și negru:

- E posibil să îl fi văzut pe Kay al tău, îi zise pasărea și o duse apoi pe Gerda la un castel. Dar băiatul care locuia acolo nu era Kay, ci un prinț care părea să fie foarte drăguț și primitoare. El îi dădu Gerdei încăltări călduroase, o haină și o caleașcă. Iar fata o porni mai departe.



castle [ˈka:sl]
castel



square [skweə(r)]
piată



cart [ka:t]
trăsură



coachman [ˈkəutʃmən]
vizitiu

Gerda set off to look for her friend, but there was no news about the boy. One day she came across a big, black crow:

"I may have seen your Kay" said the bird and took Gerda to a castle. But the boy who lived there was not Kay, but a prince who appeared to be very nice and hospitable. He gave Gerda warm shoes, a coat and a carriage. And the girl went on her way.



carriage [ˈkærɪdʒ]
caleașcă



prince [prɪns]
print



princess [prɪn'ses]
printesa



horse [ho:s]
cal